

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	90 (1999)
<b>Heft:</b>	17

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Informations- und Energietechnik Techniques de l'information et de l'énergie**

### **6 Editorial, Notiert/Noté**

Peter Jeanmaire, Martin Baumann

### **13 Die Publikation der Niederspannungs-Installations-Norm auf der Basis von SGML**

Peter Bryner, Markus Wey

### **21 Die Niederspannungs-Installations-Norm Ausgabe 2000**

Richard Staub

### **29 Ein produkteunabhängiges Protokoll für die Gebäudeautomation der Zukunft**

Gottfried Biegelmeier

### **37 Schutz gegen elektrischen Schlag**

Thomas Schäffler

### **45 Die Rolle der Kommunikation in der Schutz- und Stationsleittechnik**

Peter Mauchle, Gilbert Schnyder

### **53 Kenngrößen für die Wahl von USV-Anlagen**

Christian Schelble

### **61 Innovation in der Gebäudeautomation**

Serie: *Streitpunkt Elektrosmog* – Peter Wieland

### **63 Energieversorgungsunternehmen entscheiden sich für den Dialog**

Jean Bäbler

### **66 Blindenergie verringern – Kosten senken**

Andreas Muffler

### **69 Energieversorgung überwachen**

Bulletin SEV/VSE 17/1999  
Zürich, 20. August 1999  
90. Jahrgang



Bücher, CD-ROM oder Internetseiten: medienneutrale SGML-Dokumente eignen sich für beliebige Ausgabe-medien.

Livres, CD-ROM ou pages Internet: les documents SGML – indépendants du type de support – conviennent pour n'importe quels médias.

Titelbild/Photo de couverture:  
Roland Stucky

## **Magazin – Magazine**

### **73 Märkte und Firmen – Marchés et entreprises**

### **74 Technik und Wissenschaft – Technique et sciences**

### **74 Aus- und Weiterbildung – Etudes et perfectionnement**

### **76 Veranstaltungen – Manifestations**

### **77 Politik und Gesellschaft – Politique et société**

### **78 Bücher, elektronische Medien – Livres, médias électroniques**

### **78 Leserbriefe – Courrier des lecteurs**

### **79 IT-Praxis – Pratique informatique**

### **82 Ineltec 99 mit neuem Konzept**

### **91 Produkte und Dienstleistungen – Produits et services**

### **95 Veranstaltungskalender – Calendrier des manifestations**

## **Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)**

### **99 Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG)**

### **101 Energietechnische Gesellschaft des SEV (ETG)**

### **105 Internationale Organisationen – Organisations internationales**

### **110 Normung – Normalisation**

### **117 Impressum**

### **118 Forum**

# **BULLETIN**

des Schweizerischen  
Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens  
des Verbandes Schweizerischer  
Elektrizitätswerke  
de l'Union des centrales suisses d'électricité

#### **Redaktionen / Rédactions**

Verantwortlich für diese Nummer/Responsable de ce numéro: Andreas Hirstein  
SEV, Luppimenstrasse 1, CH-8320 Fehrlitorf

E-Mail andreas.hirstein@sev.ch

Weitere Angaben im Impressum / Autres informations voir impression

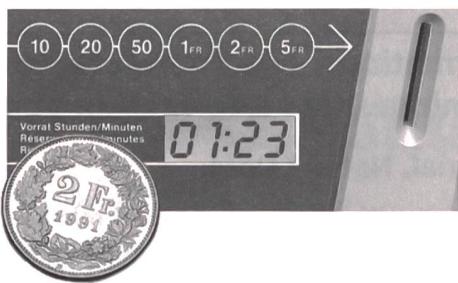
#### **Inserateverwaltung / Annonces**

Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10  
Postfach, CH-8021 Zürich

Telefon 01 448 86 34, Fax 01 448 89 38  
E-Mail fachmedien@jean-frey.ch

#### **Abonnemente / Abonnements**

Schweizerischer Elektrotechnischer  
Verein, IBN/MD  
Luppimenstrasse 1, CH-8320 Fehrlitorf  
Telefon 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22



## Bargeldlos. Barzahlen. Bicont.

Bicont Gebühren- und Münzschatlautomaten zahlen sich aus, z.B. in Waschküchen, Freizeitanlagen oder als Vorauszahlungssystem für Elektrizitätswerke. Bargeldlos mit Gebührenautomaten Bicont DTS 828/STS 829 und dem Vorauszahlungssystem Bicont CKE 818. Barzahlen mit Münzschatlautomaten Bicont 8 und AEG S2Z1.

Elektron AG, 8804 Au ZH, Telefon 01 781 01 11, Telefax 01 781 02 02, [www.elektron.ch](http://www.elektron.ch)



31.8.-3.9.99  
ineltec 99  
Halle 1.1, Stand D09

**ELEKTRON** Elektrotechnik  
Elektronik  
Telekommunikation

02/6/460/558/03.99

**LOGOSCREEN®**

### Der Bildschirmschreiber

- Erstellen und Verwalten von Chargenprotokollen
- Messdatenerfassung, Anzeige und papierlose Registrierung
- 6/12 Universalmesseingänge, galvanisch getrennt, Prüfspannung 500V AC, minimale Abtastzeit 125ms
- für alle 12 Messeingänge
- Anzeige der Messdaten in Ziffern-, Balken- und Kurvendarstellung
- Speicherung der Messdaten im RAM und auf 3,5"-Diskette
- PC-Auswertesoftware unter WINDOWS (netzfähig)

JUMO Mess- und Regeltechnik AG

Seestrasse 67, Postfach

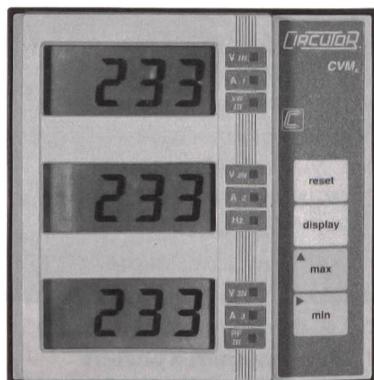
CH-8712 Stäfa

Tel. 01/928 24 44

Fax 01/926 24 48

**JUMO**  
MESS- UND REGELTECHNIK AG

### «Das Original» CVMk-Powermeter



True RMS-2- oder 4-Quadrantmessung; mit/ohne isolierte Messeingänge – für Nieder- und Mittelspannungsnetze; Strom-/Spannungs- wandlerverhältnis ohne Einschränkung wählbar

**U · I · kW · kWh · kVarL · kVarC · kVarhC · kVarhL · kVA · cos-phi · Hz**

**ELKO**  
SYSTEME AG

Messgeräte • Systeme • Anlagen  
zur Kontrolle und Optimierung des Verbrauchs elektrischer Energie  
Postfach 151 CH-4310 Rheinfelden Telefon 061-831 59 81 Telefax 061-831 59 83

**VA TECH ELIN GRUPPE****Ihre Europäischen Service- und Technologiepartner für Wasserkraftwerke**

VA TECH SAT AG ist ihr verlässlicher Partner für umfassende Lösungen der Kraftwerksleittechnik. Zahlreiche Referenzen auf dem Gebiet der Kraftwerksleittechnik in der Schweiz belegen dies eindrucksvoll.

Seit Mitte dieses Jahres vertritt die VA TECH SAT AG die Produkte und Dienstleistungen der Bereiche Anlagenservice, sowie Generatorschutz und Erregung der VA TECH ELIN GmbH in der Schweiz, dem weltweit drittgrössten Anbieter für Wasserkraftwerke.

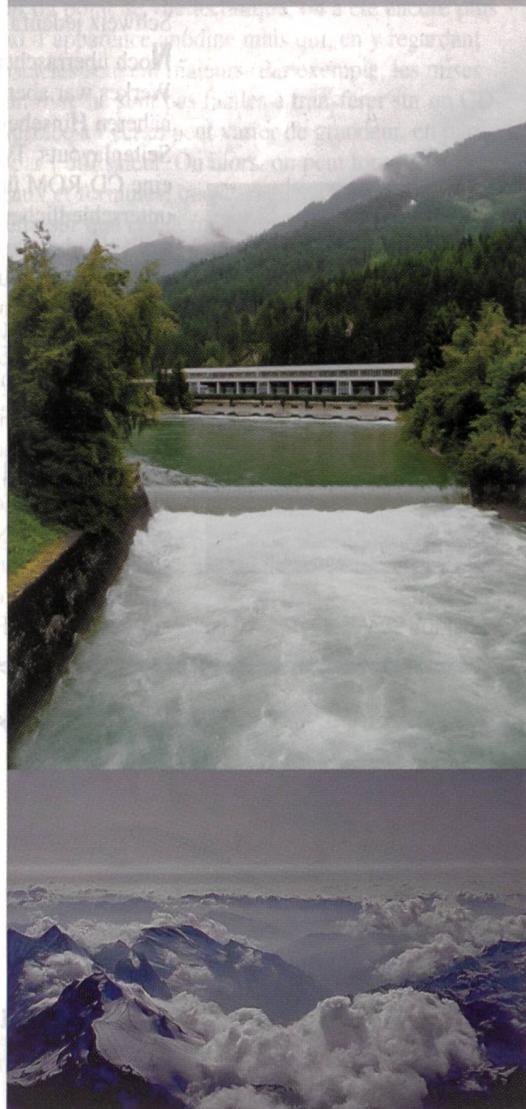
Wir rechnen damit, die starke internationale Position von VA TECH ELIN im Bereich der Anlagenerneuerung und Monitoringsysteme für Kraftwerke auf den Schweizer Markt weiter ausdehnen zu können.

**Besuchen Sie uns auf der ineltec 99, Halle 1, Stand D08.**

Hier stellen wir Ihnen unsere neuesten Entwicklungen auf den Gebieten Kraftwerksleittechnik, Schaltanlagenleittechnik und Netzeleittechnik vor. Zudem werden Sie unsere Fachleute für solche Projekte kompetent beraten.

**31.8.-3.9.1999  
ineltec 99  
Messe Basel.**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**VA TECH SAT AG**

Bösch 35, CH-6331 Hünenberg, Telefon: 041 / 785 82 82, Fax: 041 / 785 82 72  
e-mail: info.ch@sat-automation.com, Internet: http://www.sat-automation.com